

Congratulazioni per l'acquisto di un cannocchiale da puntamento Norica. Per un utilizzo appropriato e sicuro del cannocchiale, leggere il presente manuale prima di procedere al montaggio. Tutti i cannocchiali da puntamento Norica sono anti-appannamento, resistenti agli urti, dotati di lenti trattate antiriflesso e dispongono di un sistema ottico di altissima precisione. Sono progettati, costruiti e concepiti appositamente per tiratori ad aria compressa e sono capaci di resistere al doppio contacollo delle carabine magnum.

MESSA A FUOCO

ATTENZIONE: Fissare direttamente la luce del sole può causare lesioni oculari gravi. Non guardare nella direzione del sole attraverso il cannocchiale e comunque mai senza un'adeguata protezione degli occhi. Per regolare la messa a fuoco, ruotare l'anello di messa a fuoco rapida presente sulla parte posteriore dell'oculare.

MONTAGGIO

ATTENZIONE: Accertarsi che l'arma non sia carica. Applicare le procedure di utilizzo sicuro dell'arma. Dividere le parti superiori degli anelli di fissaggio dalle parti inferiori. Posizionare il cannocchiale negli alloggiamenti formati dalle parti inferiori. Riposizionare le coperture senza serrare. Ruotare il cannocchiale in modo tale che la torretta di elevazione si trovi in alto. Appoggiare il fucile sul supporto da bancone e posizionare il cannocchiale in modo da visualizzare il massimo campo visivo. Verificare l'altezza del reticolo. I componenti orizzontali e verticali devono essere allineati con l'asse della canna. Una volta che il cannocchiale è posizionato correttamente e il reticolo allineato all'asse della canna, avvitare le parti superiori degli anelli di fissaggio.

ATTENZIONE: Non serrare eccessivamente. Un serraggio eccessivo può danneggiare il cannocchiale e ridurne le prestazioni fino a renderlo completamente inutilizzabile. Gli anelli devono essere leggermente distanziati. La distanza deve essere uniforme a destra e a sinistra di entrambi gli anelli.

AZZERAMENTO - REGOLAZIONE DI ELEVAZIONE E DERIVA ATTENZIONE: Tutte le operazioni di tiro devono essere eseguite all'interno di un poligono di tiro autorizzato o altra zona di sicurezza. È consigliato l'uso di protezioni per occhi e orecchie. Prima di procedere, controllare che la canna non sia ostruita. L'ostruzione della canna può causare un danneggiamento grave dell'arma e lesioni serie al tiratore e alle persone vicine. Agendo sulla ghiera degli ingrandimenti, regolare lo zoom sul livello medio/alto; nei modelli con correzione della parallasse alla distanza di tiro più abituale. Da un supporto stabile tirare tre serie in direzione di un bersaglio situato e osservare il punto di impatto del proiettile. Dopo aver svolto tali osservazioni e aver segnato il proprio punto di impatto (POI, point of impact), eseguire le dovute regolazioni del cannocchiale ruotando le torrette di elevazione e deriva. In corrispondenza di ogni torretta è indicata chiaramente la direzione di rotazione corrispondente alla regolazione del POI richiesta.

RETICOLI LUMINOSI Se il cannocchiale da puntamento acquistato è provvisto di reticolo luminoso, sono disponibili vari gradi di illuminazione. Il dispositivo di regolazione può essere situato nella parte superiore dell'oculare o lateralmente sul tubo centrale. Le batterie (comprese) sono batterie a bottone al litio (CR2032).

CORREZIONE DELLA PARALLASSE In genere, i cannocchiali senza dispositivo di correzione, sono impostati senza parallasse a 100 iarde (= 90 metri). Il livello esiguo di errore di parallasse cui sono esposti i cannocchiali non raggiunge livelli rilevanti.

Cannocchiali con regolazione della parallasse: Per risultare senza parallasse, l'immagine del bersaglio deve essere messa a fuoco sul reticolo. Questa condizione può essere soddisfatta solo alla distanza per cui è stata impostata la messa a fuoco del cannocchiale. In caso di bersagli più vicini o più lontani si determina un fenomeno di parallasse, che viene percepito come uno spostamento apparente del reticolo rispetto al bersaglio. Quando è richiesta una precisione di tiro estrema, la parallasse non è tollerabile e può essere eliminata a tutte le distanze dotando il cannocchiale di un sistema di messa a fuoco regolabile.

MANUTENZIONE È possibile garantire il funzionamento ottimale delle superfici ottiche esposte del cannocchiale pulendole regolarmente con il panno per lenti. Tenere le lenti coperte con gli appositi coperchi quando il cannocchiale non viene utilizzato. Trattare le superfici metalliche del cannocchiale da puntamento rimuovendo tracce di sporco e polvere con una spazzola morbida anti-graffio. Nei periodi di non utilizzo, conservare fucile e cannocchiale in un ambiente asciutto.

NORICA

EIBAR AIRGUN TRADING COMPANY S.L.

POL. PAGATZA, 2D

20690 ELGETA, GUIPÚZCOA,

SPAIN

During the legal warranty period, which begins on the date of purchase, Eibar Airgun Trading Company S.L. will repair or replace your product provided the defect was not caused by you. Return your product to an authorized dealer or distributor along with a description of the problem and proof of purchase.

La empresa Eibar Airgun Trading Company S.L. se responsabiliza de reparar o sustituir su producto en el plazo legalmente fijado a partir de la fecha de compra, siempre que el defecto no sea responsabilidad del propio usuario. Entregue el producto a un comerciante autorizado o distribuidor, describa el problema y adjunte el comprobante de compra.

La société Eibar Airgun Trading Company S.L. s'engage à réparer ou à remplacer votre produit durant une période déterminée légalement à compter de la date d'achat, à condition que vous ne soyez pas responsable du défaut. Pour cela, remettez le produit à un revendeur ou distributeur autorisé, décrivez-lui le problème et joignez le justificatif d'achat.

Entro il periodo fissato per la legislazione dalla data di acquisto, la ditta Eibar Airgun Trading Company S.L. procederà alla riparazione o sostituzione del prodotto, a condizione che il difetto non sia imputabile all'utilizzatore. Affidate il prodotto ad un rivenditore o distributore autorizzato, descrivete il problema e consegnate la prova di acquisto.



NORICA

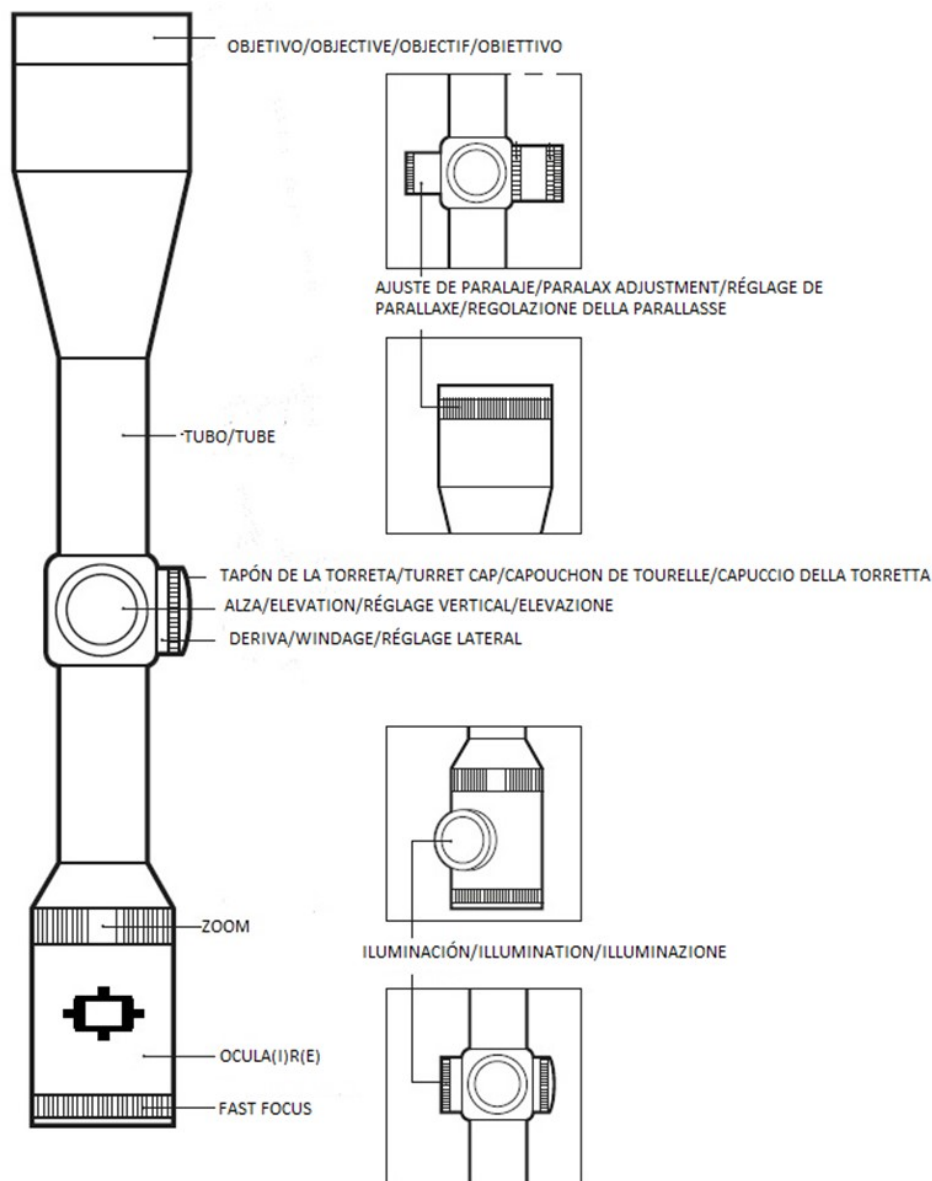
OPTICS

LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO. SIGA SIEMPRE LAS REGLAS DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE ARMAS.

SAFETY ALWAYS FIRST. STRICTLY FOLLOW GUN SAFETY PROCEDURES.

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT. OBSERVEZ LES RÈGLES DE SÉCURITÉ DES ARMES À FEU.

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO. OSSERVARE SEMPRE LE NORME DI SICUREZZA NELL'USO DELLE ARMI.



ESPAÑOL

Ehorabuena por la compra de su nuevo visor Norica. Para un uso correcto y seguro es importante que lea este manual antes de montar su visor. Todos nuestros visores son a prueba de golpes, anti-empañamiento y presentan lentes multi-revestidas con una óptica insuperable. Ideados, diseñados y fabricados para el tiro y la caza, los visores Norica están especialmente concebidos para resistir el doble retroceso y las vibraciones generadas por las carabinas magnum de aire comprimido.

ATENCIÓN: Nunca mire al sol directamente con un visor, puede causar lesiones irreparables en sus ojos. Asegúrese que el arma no está cargada. Siga estrictamente las reglas de seguridad para el manejo de armas. Tire solamente en un campo de tiro o zona segura aprobada para ello. Siga las leyes de su país. Se aconseja protección ocular y auditiva. Verifique que su cañón no está obstruido. Una obstrucción puede dañar su arma y lo que es peor, a Usted y a las personas a su alrededor.

ENFOQUE: Gire el anillo situado al final del ocular para ajustar el enfoque.

MONTAJE:

ATENCIÓN: Separe la parte superior de las monturas de la parte inferior. Coloque el visor en la parte inferior de las monturas. Vuelva a colocar la parte superior de las monturas pero no apriete del todo aún los tornillos. Gire el visor hasta que la torreta de ajuste en alza quede situada arriba. Sitúe el arma en un soporte de tiro y coloque el visor de modo que pueda contemplar todo el campo de visión. Verifique la retícula, los ejes vertical y horizontal deben estar alineados con el eje del cañón. Una vez correctamente posicionado el visor y la retícula alineada con el eje del cañón, proceda a apretar la parte superior de las monturas.

ATENCIÓN: No apriete demasiado la parte superior de las monturas, podría dañar el visor, afectando al funcionamiento y hasta volviéndolo inoperable. Tiene que quedar una pequeña separación entre la parte superior e inferior de las monturas. La separación tiene que ser igual en ambos lados de la montura.

PUESTA A CERO – AJUSTES DE ALZA Y DERIVA

Elija primero la distancia más frecuente a la que vaya a disparar. Fije el zoom a aumentos medios o máximos (en modelos con paralaje ajustable AO, gire el anillo de paralaje a la distancia de tiro). Desde de una posición estable, realice tres tiros y compruebe dónde impactan los proyectiles. Una vez realizada esta observación y marcado el punto de impacto (POI) de los mismos, proceda a ajustar su visor girando las torretas de alza y deriva en la dirección adecuada. Las torretas están claramente marcadas con la dirección a girar en la dirección adecuada. UP (arriba) para ajustar la elevación del POI y L (izquierda) para ajustar la deriva del POI. Cuanto más lejos esté el punto impacto, más clicks serán necesarios para el ajuste. Es importante que corrija sólo una dirección cada vez (bien alza, bien deriva) y que tenga paciencia. Este proceso requerirá de varios disparos hasta que alcance el POI que le satisfaga. Tenga en cuenta también que distintos modelos de proyectiles tendrán POI distintos.

RETÍCULA ILUMINADA Si su visor cuenta con retícula iluminada, existen varios grados de iluminación de la misma. El ajuste está ubicado en la parte superior del ocular. La pila de litio (incluida) es del tipo botón (CR2032).

CORRECIÓN DE PARALAJE

Visores con ajuste de paralaje (AO): Para estar exento de paralaje, la imagen del objetivo debe estar bien enfocada en la retícula. Esta condición solo se dará a la distancia a la que el visor esté ajustado. Los objetivos que estén situados más lejos o más cerca causarán paralaje, que se traduce en movimiento aparente de la retícula respecto al objetivo. Para tiro de precisión el paralaje no es tolerable y puede ser eliminado a cualquier distancia mediante la instalación de un sistema de ajuste de enfoque.

NOTA: El ajuste de paralaje puede situarse bien en el objetivo bien en una torreta ad-hoc.

MANTENIMIENTO: Las superficies ópticas brindarán un mejor resultado si se limpian ocasionalmente con un paño para lentes. Mantenga las protecciones montadas cuando no use el visor. Para un buen mantenimiento de las superficies metálicas retire la suciedad o polvo con un cepillo suave para evitar rayarlas. Mantenga su arma y su visor en un lugar seco si no va a usarlos.

ENGLISH

Congratulations on the purchase of your new Norica rifle scope. Please read this manual before mounting your Norica scope for proper and safe use. All Norica scopes are shock- and fog proofed and feature coated lenses combined with perfect optical calculation. Engineered, constructed and designed to withstand the double recoil of magnum springer air rifles.

FOCUSING: Turn the fast focus ring in or out for adjustment.

CAUTION: Viewing the sun can cause serious eye injury. Never look at the sun with this product or even with naked eye. Turn the fast focus ring on the end of ocular in or out for adjustment. Be sure gun is not loaded. Use safe gun handling procedures

MOUNTING Separate the tops of the rings from the bottom portion. Set the scope in the cradles formed by the bottom portions. Replace the tops, but don't tighten. Rotate the scope that the elevation turret is on top. Bench rest the rifle and place the scope until you see the full field of view. Check altitude of the reticle. The vertical and horizontal components should be aligned with the bore axis. When the scope is properly positioned and the reticle aligned with the bore axis, tighten the ring tops.

CAUTION: Do not overtighten. Overtightening can cause damage to the scope, affecting performance or even rendering it inoperable. There should be a slight gap between the rings. The gaps should be even on the left and right side of both rings.

ZEROING - WINDAGE AND ELEVATION ADJUSTMENTS

Set zoom ring to mid/highest power, parallax correctable models to 100 yard setting. From a steady rest fire three rounds at a 100 yard target and observe where the bullets impact. After making your observations and marking your point of impact (POI) make any adjustments to your scope by rotating the elevation and windage turrets in the appropriate direction. Each turret is clearly marked with the direction to turn it to adjust POI accordingly.

ILLUMINATED RETICLES If your scope has an electronic reticle, there are degrees of illumination. The adjustment can be located on the top of the eyepiece or on the saddle. The battery (included in packaging) are coin style lithium batteries (CR2032).

PARALLAX CORRECTION

Scopes without parallax adjustment are usually parallax free at 100yards. The small amount of parallax exhibited in general purpose hunting scopes and at normal hunting ranges is insufficient to be of concern.

Scopes with parallax adjustment (AO):To be parallax free, the target image must be focused onto the reticle. This condition can be met only at the range for which the scope is focused. Targets that are either nearer or further away will cause parallax, which is seen as apparent movement of the reticle against the target. For precision shooting, parallax is not tolerable and can be eliminated at all ranges by providing a user adjustable focusing system.

NOTE: Parallax adjustment can be located on the objective or as a turret.

MAINTAINANCE

The exposed optical surfaces will perform their best if they are occasionally wiped clean with the lens cloth provided. Keep the protective lens covers in place when the scope is not being used. Maintain the metal surfaces of your rifle scope by removing any dirt or sand with a soft brush to avoid scratching the finish. Keep your rifle and scope in a dry environment if not being used.

FRANÇAIS

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle lunette de visée Norica. Pour une utilisation correcte et en toute sécurité, veuillez lire ce manuel avant de monter votre lunette Norica. Toutes les lunettes Norica sont à l'épreuve des chocs et de la brume et disposent d'optiques traitées, associées à un calcul optique parfait. Conçue et fabriquée pour les airgunners, votre lunette est préparée pour résister le double recul des carabines à ressort magnum.

MISE AU POINT

ATTENTION : Regarder le soleil peut provoquer de graves lésions oculaires. Ne regardez jamais le soleil, que ce soit à l'œil nu ou avec cet instrument. Tournez la bague de mise au point rapide, à l'extrémité du viseur, vers l'intérieur ou l'extérieur en fonction du réglage souhaité.

MONTAGE

ATTENTION : Assurez-vous que l'arme n'est pas chargée. Manipulez l'arme avec toutes les précautions d'usage.

Séparez la partie supérieure des bagues de la partie inférieure. Installez la lunette dans le berceau formé par les parties inférieures. Remplacez la partie supérieure, sans serrer. Tournez la lunette de façon à ce que la tourelle de réglage vertical soit en haut. Posez l'arme sur le repose-pieds et positionnez-la jusqu'à ce que vous ayez un champ de vision complet. Vérifiez l'altitude du réticule. Les composants verticaux et horizontaux doivent être alignés sur l'axe de l'âme. Lorsque la lunette est correctement positionnée et que le réticule est aligné sur l'axe de l'âme, serrez la partie supérieure de la bague.

ATTENTION : Ne serrez pas excessivement. Un serrage excessif pourrait endommager la lunette, affecter ses performances, voire la rendre inutilisable. Il doit y avoir un léger écart entre les bagues. Les écarts doivent être identiques à gauche et à droite des deux bagues.

MISE À ZÉRO - RÉGLAGES LATÉRAL ET VERTICAL ATTENTION:

Tous les tirs doivent être effectués sur un champ de tir agréé ou dans une zone sécurisée. Il est recommandé de porter des protections pour les yeux et les oreilles. Vérifiez que votre âme n'est pas obstruée avant de tirer. Une obstruction pourrait sérieusement endommager l'arme et provoquer des blessures, pour l'utilisateur comme pour les personnes à proximité. Réglez la bague de zoom sur un grossissement moyen/fort, et les modèles à réglage de parallaxe sur 100 yards (≈ 90 mètres). À partir d'une position de repos stable, tirez trois salves sur une cible à 100 yards (≈ 90 mètres) et les impacts de balles. Après avoir marqué votre point d'impact (POI), effectuez les réglages nécessaires en tournant les tourelles de réglages vertical et latéral dans la direction qui convient. Chaque tourelle indique clairement dans quelle direction tourner pour ajuster le POI.

RÉTICULES LUMINEUX Si votre lunette est équipée d'un réticule électronique, différents degrés de luminosité sont possibles. Le réglage peut être situé sur le haut de l'oculaire ou sur le socle. Les piles (fournies) sont des piles boutons au lithium (CR2032).

CORRECTION DE LA PARALLAXE Les lunettes sans réglage de parallaxe sont généralement exemptes de parallaxe à 100 yards (≈ 90 mètres). Le faible degré de parallaxe des lunettes de chasse à usage général et à des distances de chasse normales n'est pas significatif.

Lunettes avec réglage de parallaxe: Pour être exempte de parallaxe, l'image de la cible doit être au point sur le réticule. Cette condition ne peut être remplie à la distance pour laquelle la lunette est mise au point. Les cibles plus proches ou plus éloignées causeront une parallaxe, qui se traduit par un mouvement apparent du réticule par rapport à la cible. Pour un tir de précision, la parallaxe n'est pas admissible et peut être éliminée à toute distance par l'installation d'un système de mise au point réglable par l'utilisateur.

ENTRETIEN Afin d'obtenir les meilleures performances des surfaces optiques exposées, il est recommandé de les nettoyer régulièrement avec un chiffon. Maintenez les capuchons de protection des lentilles en place lorsque la lunette n'est pas utilisée. Entretenez les surfaces métalliques de votre lunette de visée en éliminant toute saleté ou sable avec une brosse souple, pour éviter de rayer le fini de surface. Conservez votre arme et votre lunette dans un endroit sec lorsque vous ne vous en servez pas.